

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
96/C 92/01	Ecu .....	1
96/C 92/02	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας.....	2
96/C 92/03	Κρατικές ενισχύσεις — C 59/95 (ex NN 79/95) — Ιταλία .....	3
	<b>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
96/C 92/04	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1973/92 του Συμβουλίου σχετικά με την δημιουργία ενός χρηματοδοτικού μέσου για το περιβάλλον (Life) (!) .....	7
96/C 92/05	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2686/94 του Συμβουλίου για την καθιέρωση ειδικού συστήματος δόθειας στους παραδοσιακούς προμηθευτές μπανάνας ΑΚΕ .....	16
96/C 92/06	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 και (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 οι οποίοι αφορούν τον τομέα της μπανάνας και εκείνο των οπωροκηπευτικών αντιστοίχως, καθώς και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 όσον αφορά τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο .....	17

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
96/C 92/07	Τροποποίηση στην προκήρυξη δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσοσπέρμου και μακροσπέρμου Α λευκασμένου ροζιού προς ορισμένες τρίτες χώρες . . . . .	18
96/C 92/08	Πρόσκληση υποβολής προσφορών για την προμήθεια ανιχνευτών ουδετερονίων για τη μονάδα επιτήρησης ασφάλειας της Ευρατόμ . . . . .	18
96/C 92/09	Έπιπλα για το Πολυκλαδικό Κέντρο παιδικής ηλικίας στο Λουξεμβούργο — Ανοιχτή διαδικασία . . . . .	20
96/C 92/10	Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα — Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων — Πρόσκληση υποβολής προσφορών, διαγωνισμός ανοιχτής διαδικασίας αριθ. 95/C 187/12 . . . . .	21
96/C 92/11	Κατάρτιση γλωσσικών τεστ για γενικούς διαγωνισμούς πρόσληψης — Ανακοίνωση σύμβασης παροχής υπηρεσιών — Ανοιχτή διαδικασία . . . . .	22
96/C 92/12	Phare — Κατασκευή αυτοκινητοδρόμου A4 — (Πρόγραμμα Phare PL-9406) — Διακήρυξη προεπιλογής . . . . .	23

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

27 Μαρτίου 1996

(96/C 92/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,9260	Φινλανδικό μάρκο	5,92606
Δανική κορόνα	7,31420	Σουηδική κορόνα	8,49457
Γερμανικό μάρκο	1,89420	Λίρα στερλίνα	0,838616
Δραχμή	308,693	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,27470
Ισπανική πεσέτα	159,171	Δολάριο Καναδά	1,73486
Γαλλικό φράγκο	6,46589	Γιεν	136,048
Ιρλανδική λίρα	0,814190	Ελβετικό φράγκο	1,52849
Ιταλική λίρα	2015,46	Νορβηγική κορόνα	8,23836
Ολλανδικό φιορίνι	2,11956	Ισλανδική κορόνα	84,6526
Αυστριακό σελίνι	13,3206	Δολάριο Αυστραλίας	1,64328
Πορτογαλικό εσκούδο	195,653	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,86495
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,08604

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιτύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

**Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας**

(96/C 92/02)

[Όπως καθορίστηκαν στις 26 Μαρτίου 1996 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ <sup>ο</sup>	Αντιπροσωπευτικές αγορές	Ecu ανά % vol/hl	% της ΤΠ <sup>ο</sup>
<i>R I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	4,54	119 %	Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Alcázar de San Juan	2,936	77 %
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>		Almendralejo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>		Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>	
Béziers	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Montpellier	4,266	111 %	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Narbonne	4,312	113 %	Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>	
Nîmes	4,236	111 %	Villarrobledo	2,936	77 %
Perpignan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Chieti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reggio Emilia	5,843	153 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	3,912	102 %
Treviso	4,889	128 %	Trapani (Alcamo)	2,910	76 %
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Treviso	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>	
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,383	114 %	Αντιπροσωπευτική τιμή	3,656	96 %
<i>R II Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828				
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>				
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>				
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>				
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>		<i>A II Τιμή προσανατολισμού *</i>	82,810	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinpfalz (Oberhaardt)	70,152	85 %
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinhessen (Hügelland)	72,958	88 %
Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οينوπαγωγική περιοχή του		
Barletta	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Cagliari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αντιπροσωπευτική τιμή	71,981	87 %
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A III Τιμή προσανατολισμού *</i>	94,57	
Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές <sup>(1)</sup>		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
			Η οينوπαγωγική περιοχή του		
			Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
			Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
<i>R III Τιμή προσανατολισμού *</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	120,661				

(1) Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

\* Εφαρμοστέα επίπεδα από την 1η Φεβρουαρίου 1995.

ο ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 59/95 (ex NN 79/95)

Ιταλία

(96/C 92/03)

*(Άρθρα 92, 93 και 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής απευθυνόμενη στα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερομένους δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετική με την ενίσχυση που χορήγησε η Ιταλία στη βιομηχανία ζάχαρης του Ostellato**

Με την κατωτέρω επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε την ιταλική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«Με επιστολή της 25ης Απριλίου 1994, η Μόνιμη Ιταλική Αντιπροσωπεία στην Ευρωπαϊκή Ένωση κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, πρόγραμμα επενδύσεων για την αναδιάρθρωση δύο βιομηχανικών μονάδων ζάχαρης, στο Minerbio (Bologna) και στο Ostellato (Ferrara).

Με ημερομηνία 27 Ιουνίου 1994, η Επιτροπή παρέλαβε καταγγελία σχετικά με την ενίσχυση υπέρ της βιομηχανίας ζάχαρης στο Ostellato.

Με επιστολές αριθ. SG(95) D/1293 της 3ης Φεβρουαρίου 1995 και αριθ. SG(95) D/8388 της 30ής Ιουνίου 1995, η Επιτροπή δεν εξέφρασε αντιρρήσεις δυνάμει των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης σε ό,τι αφορά τις ανωτέρω ενισχύσεις.

Στα πλαίσια της ως άνω καταγγελίας και κατόπιν πληροφοριών που προσκόμισαν οι ιταλικές αρχές με επιστολή της 26ης Απριλίου 1995, η Επιτροπή έλαβε γνώση ενίσχυσης, την οποία χορήγησαν οι εν λόγω αρχές υπέρ της βιομηχανίας ζάχαρης του Ostellato με απόφαση της CIPE (Comitato Interministeriale per la Programmazione economica — Διυπουργική Επιτροπή Οικονομικού Προγραμματισμού) της 28ης Ιουνίου 1990.

Με την ίδια επιστολή των ιταλικών αρχών της 26ης Απριλίου 1995, η ενίσχυση αυτή κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή.

Η ενίσχυση αυτή ενεγράφη με τον αριθμό NN 77/95 στο βιβλίο των μη κοινοποιηθεισών ενισχύσεων.

Η Επιτροπή εκφράζει τη λύπη της για το γεγονός ότι το εν λόγω μέτρο τέθηκε σε εφαρμογή χωρίς να κοινοποιηθεί προηγουμένως στην Επιτροπή, κατά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης. Παρακαλεί, συνεπώς, την ιταλική κυβέρνηση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την τήρηση στο μέλλον της υποχρέωσης για προηγούμενη κοινοποίηση.

Με απόφαση της CIPE της 28ης Ιουνίου 1990, οι ιταλικές αρχές ενέκριναν τη χορήγηση εκ μέρους της RIBS (Risamento Industriale Zuccheri — Εξυγίανση βιομηχανιών ζάχαρης, χρηματοδοτική εταιρεία με κρατική συμμετοχή) δανείου 3 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών με επιδοτούμενο επιτόκιο για την πραγματοποίηση των αναγκαίων επενδύσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας 1990/91 στη βιομηχανία ζάχαρης του Ostellato.

Οι επενδύσεις που προβλέπονται στην ενίσχυση αυτή αφορούν διάφορα τμήματα της βιομηχανίας του Ostellato, ώστε να εξασφαλισθεί η αποκατάσταση της παραγωγής και η μετατροπή για την παραγωγή κρυσταλλικής ζάχαρης. Πρόκειται κυρίως για τις αναγκαίες εργασίες εκσυγχρονισμού από άποψη τεχνολογίας και διαχείρισης, για την ανασύσταση ορισμένων τμημάτων και για την τακτική και έκτακτη συντήρηση της εγκατάστασης αυτής.

Η εν λόγω ενίσχυση χορηγήθηκε με τη μορφή δανείου δεκαπενταετούς διάρκειας με επιδοτούμενο επιτόκιο (πενταετής περίοδος χάριτος με σταθερό επιτόκιο 2,175%, δεκαετής περίοδος απόσβεσης με σταθερό επιτόκιο 8,7%).

Το καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης της επιδότησης επιτοκίου για τις επενδύσεις που αποτελούν αντικείμενο της ενίσχυσης ανέρχεται σε 52,4% σύμφωνα με τους υπολογισμούς της Επιτροπής.

Δικαιούχος της ενίσχυσης υπήρξε ο συνεταιρισμός (παραγωγών) CO.PRO.B.

Η ενίσχυση χορηγήθηκε στο συνεταιρισμό CO.PRO.B με την ιδιότητα του μισθωτή, τη στιγμή της χορήγησης της χρηματοδότησης, της βιομηχανίας ζάχαρης του Ostellato. Πράγματι, η βιομηχανία αυτή ανήκε μέχρι το 1990 στον συνεταιρισμό CO.PRO.A, ο οποίος κατά τη διάρκεια αυτού του έτους τέθηκε υπό εκκαθάριση. Το 1992, κατόπιν της πώλησης της βιομηχανίας ζάχαρης του Ostellato με ανοικτό δημόσιο πλειοδοτικό διαγωνισμό, ο συνεταιρισμός CO.PRO.B απέκτησε την κυριότητα των εγκαταστάσεων καθώς και την σχετική ποσόστωση παραγωγής ζάχαρης.

Σύμφωνα με τις ιταλικές αρχές, η ενίσχυση χορηγήθηκε κατ' εφαρμογή της διατάξεως που προβλέπεται από το άρθρο 46 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81<sup>(1)</sup> [διάταξη η οποία εισήχθη με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 305/91]. Αυτή η διάταξη του βασικού κανονισμού για τον τομέα της ζάχαρης προεβλέπετο ήδη από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1254/89 που κάλυπτε τις περιόδους εμπορίας 1989/90 και 1990/91.

Βάσει αυτής της διατάξεως η ενίσχυση θα πρέπει να πληροί τους ακόλουθους όρους:

1. τα μέτρα πρέπει να προκύπτουν από εξαιρετικές ανάγκες που συνδέονται με το σχέδιο αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας ζάχαρης που βρίσκεται εν εξελίξει στην Ιταλία [άρθρο 46 παράγραφος 4 πρώτη πρόταση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81].
2. τα μέτρα πρέπει να είναι σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης [άρθρο 46 παράγραφος 4 δεύτερη πρόταση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81].

Κατά την έγκριση του σχεδίου αναδιάρθρωσης, που ίσχυσε από το 1984/85 μέχρι το 1989/90 και παρατάθηκε από τις ιταλικές αρχές και εγκρίθηκε από την Επιτροπή μέχρι την περίοδο εμπορίας 1990/91 [επιστολή προς την ιταλική κυβέρνηση αριθ. SG(91) B/11490 της 20. 6. 1991], όπως και αυτού που ίσχυσε από το 1991 μέχρι το 1996, η Επιτροπή, μεταξύ άλλων, επιφυλάχθηκε ως προς τα συγκεκριμένα σχέδια παρέμβασης, τα οποία πρέπει να κοινοποιούνται πριν τεθούν σε εφαρμογή, βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Η εξεταζόμενη ενίσχυση δεν κοινοποιήθηκε προηγουμένως σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Σε ό,τι αφορά το κριτήριο του σημείου 1 ανωτέρω, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τα ακόλουθα:

Το Συμβούλιο έχει εκφραστεί επανειλημμένα<sup>(2)</sup> υπέρ της αναγκαιότητας αναδιάρθρωσης του τομέα της ζάχαρης στην Ιταλία, εκτιμώντας ότι ο τομέας αυτός συναντά, είτε στο επίπεδο της παραγωγής, είτε στο επίπεδο της μεταποίησης, λόγω διαρθρωτικών προβλημάτων, ιδιαίτερες δυσκολίες. Πράγματι, ο τομέας της ζάχαρης στην Ιταλία χαρακτηρίζεται από πολύ υψηλό κόστος παραγωγής, που έχει ως συνέπεια τη λειτουργία των βιομηχανιών ζάχαρης κάτω από το όριο οικονομικής αποδοτικότητας.

Εκτιμώντας αυτά, το Συμβούλιο παραχώρησε στην Ιταλία την έγκριση χορήγησης εθνικών ενισχύσεων προσαρμογής καθώς και τη δυνατότητα "να προβεί στην προσαρμογή των ενισχύσεων αυτών στο μέτρο που αυτό απαιτείται από τις εξαιρετικές ανάγκες που σχετίζονται με το σχέδιο αναδιάρθρωσης του τομέα της ζάχαρης που εφαρμόζεται στην Ιταλία. Κατά την εφαρμογή των άρθρων 92, 93 και 94 της συνθήκης, η Επιτροπή εκτιμά ιδιαίτερα τη συμβατότητα των ενισχύσεων αυτών με το σχέδιο αναδιάρθρωσης", [άρθρο 46 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/89].

Λαμβάνοντας ως νομική βάση το άρθρο 46 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και το άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1254/89, η εξεταζόμενη ενίσχυση δύναται ενδεχομένως να εγκριθεί.

Το σχέδιο αναδιάρθρωσης, που ίσχυε όταν χορηγήθηκε η ενίσχυση αυτή ήταν αυτό που θεσπίστηκε βάσει του νόμου αριθ. 700/83 της 19ης Δεκεμβρίου 1983. Το σχέδιο αυτό, που συγκεκριμένα καθόριζε τους στόχους της αναδιάρθρωσης και προέβλεπε ενέργειες και ενισχύσεις για την υλοποίησή του, για μια πενταετή περίοδο (που παρατάθηκε από τις ιταλικές αρχές μέχρι την περίοδο 1990/91 και εγκρίθηκε με επιστολή της Επιτροπής προς την ιταλική κυβέρνηση αριθ. SG(91) D/11490), κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή το 1984· η Επιτροπή αποφάσισε [βλέπε επιστολή προς την ιταλική κυβέρνηση της 23ης Μαΐου 1984 αριθ. SG(84) D/6750 της 23. 5. 1984] την έγκριση των ενισχύσεων αυτών με την επιφύλαξη:

- πενταετούς διάρκειας του υποβληθέντος σχεδίου αναδιάρθρωσης (διάρκεια που παρά ταύτα παρατάθηκε μέχρι την περίοδο 1990/91),
- ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν θα είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση της παραγωγής ζάχαρης στην Ιταλία πέραν των ποσοστώσεων Α και Β που έχουν παραχωρηθεί στην Ιταλία (15,7 εκατομμύρια εκατοντάκιλα ετησίως),
- ότι οι όροι χορήγησης των ενισχύσεων για τις επενδύσεις αυτές κοινοποιούνται βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η υπό εξέταση ενίσχυση δεν συντελεί στην αύξηση της παραγωγής ζάχαρης στην Ιταλία πέραν των ποσοστώσεων που έχουν παραχωρηθεί στη χώρα αυτή.

Λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που υπέβαλαν οι ιταλικές αρχές, εντούτοις, το εν λόγω μέτρο δεν φαίνεται να εντάσσεται στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης που προβλέπεται στο σχέδιο για τον τομέα που ενέκρινε η Επιτροπή.

Η χορηγηθείσα ενίσχυση δεν περιγράφεται από τις ιταλικές αρχές ως μέτρο αναδιάρθρωσης. Πράγματι, το μέτρο αυτό, βάσει πληροφοριών που διαθέτει η Επιτροπή, αποσκοπεί ουσιαστικά στο να εξασφαλίσει την επαναφορά στην παραγωγή και τη στρόφη προς την παραγωγή κρυσταλλικής ζάχαρης της βιομηχανίας αυτής, η οποία υφίστατο πριν την

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(2) Βλέπε κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1254/89 (ΕΕ αριθ. L 126 της 9. 5. 1989, σ. 1) καθώς και κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 305/91 (ΕΕ αριθ. L 37 της 9. 2. 1991, σ. 1).

μετατροπή του 1984 κατά την οποία (τουλάχιστον εν μέρει) πραγματοποιήθηκαν μετατροπές για την παραγωγή διαλύματος ζάχαρης. Πρόκειται κυρίως για τις απαραίτητες εργασίες για τον εκσυγχρονισμό από άποψη τεχνολογίας και διαχείρισης, την ανασύσταση ορισμένων τμημάτων και την τακτική και έκτακτη συντήρηση των εγκαταστάσεων αυτών.

Η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να θεωρήσει τις πρωτοβουλίες αυτές ως μέτρα αναδιάρθρωσης. Τα μέτρα αυτά φαίνονται να περιορίζονται στα απαραίτητα για την ομαλή εξέλιξη μιας περιόδου μεταποίησης ζαχαρότευτλων, χωρίς να επιφέρουν βελτίωση της βιωσιμότητας της εν λόγω επιχείρησης. Επιπλέον, η ενίσχυση αυτή χορηγήθηκε για την πραγματοποίηση επενδύσεων σε μία εγκατάσταση, την του Ostellato, η οποία ανήκε στον συνεταιρισμό CO.PRO.A που ευρίσκετο υπό εκκαθάριση. Στην πραγματικότητα η ενίσχυση χορηγήθηκε στον συνεταιρισμό CO.PRO.B, ο οποίος τη στιγμή εκείνη είχε μισθώσει τις εγκαταστάσεις πριν ακόμη πωληθούν. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν κατανοεί πώς το μέτρο αυτό ενίσχυσης απέβλεπε στην αναδιάρθρωση μιας επιχείρησης, δεδομένου ότι η επιχείρηση αυτή ευρίσκετο υπό εκκαθάριση.

Υπό την έννοια αυτή, οι επενδύσεις δεν φαίνεται να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της διαρκούς βελτίωσης των συνθηκών μεταποίησης ζάχαρης στην Ιταλία, στις οποίες αναφέρεται το σχέδιο που ενέκρινε η Επιτροπή και οι οποίες ανταποκρίνονται στις εξαιρετικές ανάγκες που επιτρέπουν τη χορήγηση ενισχύσεων αυτής της μορφής.

Υπό το φως των παρατηρήσεων αυτών, η Επιτροπή κρίνει, βάσει των στοιχείων που διαθέτει, ότι το υπό εξέταση μέτρο δεν αποτελεί ενίσχυση που απαιτείται από τις εξαιρετικές ανάγκες που συνδέονται με το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Υπό τις συνθήκες αυτές η Επιτροπή κρίνει ότι το μέτρο αυτό δεν ανταποκρίνεται στο κριτήριο που αναφέρεται στο σημείο 1 ανωτέρω.

Σε ό,τι αφορά το κριτήριο του σημείου 2 ανωτέρω, η Επιτροπή επισημαίνει τα ακόλουθα στοιχεία:

Το σχέδιο αναδιάρθρωσης που αποφασίστηκε το Δεκέμβριο 1984 καθορίζει τις μορφές εθνικής παρέμβασης υπέρ της μεταποιητικής βιομηχανίας· στο πλαίσιο αυτό, αναφέρονται οι μορφές παρεμβάσεων, ήτοι, μεταξύ άλλων, αυτή του δανείου με επιδοτούμενο επιτόκιο που χορηγείται μέσω της RIBS.

Το σχέδιο αυτό καθορίζει τους στόχους και τον προορισμό των μέτρων και των εθνικών ενισχύσεων που πραγματοποιούνται στα πλαίσια της αναδιάρθρωσης· σε ό,τι αφορά τον τομέα της μεταποίησης αναφέρει ρητά:

- εργασίες εκσυγχρονισμού,
- συγκέντρωση και ενίσχυση της δραστηριότητας παραγωγής ζάχαρης μέσω της μείωσης των βασικών δαπανών (εκσυγχρονισμός και βελτίωση τεχνολογικού επιπέδου, μηχανοποίηση και αυτοματισμός των εγκαταστάσεων, εξοικονόμηση ενέργειας).

Το σχέδιο αυτό επίσης εντοπίζει τις βιομηχανίες στις οποίες θα συγκεντρωθεί ή παραγωγή ζάχαρης, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται η βιομηχανία του Ostellato.

Εντούτοις, τα μέτρα αναδιάρθρωσης για να εγκριθούν πρέπει, σύμφωνα με το σχέδιο που ενέκρινε η Επιτροπή, να βασίζονται σε συγκεκριμένα σχέδια παρέμβασης που προσδιορίζουν τους όρους αναδιάρθρωσης των εν λόγω επιχειρήσεων.

Οι ιταλικές αρχές δεν υπέβαλαν αυτά τα συγκεκριμένα σχέδια, όσον αφορά το εν λόγω μέτρο ενίσχυσης. Ανακοίνωσαν απλώς κατάλογο επιλεξιμών δαπανών που αφορούσαν τις επενδύσεις αυτές.

Οι εν λόγω επενδύσεις, αν και πραγματοποιήθηκαν σε μία εγκατάσταση, η οποία σύμφωνα με το εθνικό σχέδιο αναδιάρθρωσης έπρεπε να διατηρηθεί στην παραγωγή, δεν παρουσιάζονται, σύμφωνα με τα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, ως μέρος σχεδίου που να αποσκοπεί στην εξασφάλιση της μεσοπρόθεσμης ή μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης. Φαίνεται να αποτελούν επενδύσεις που ως μόνο στόχο έχουν να φέρουν σε πέρας την περίοδο μεταποίησης του 1990, ενόψει της επικείμενης πώλησης των εν λόγω εγκαταστάσεων.

Τα ανωτέρω αναφερόμενα σημεία δεν επιτρέπουν στην Επιτροπή να θεωρήσει ότι το μέτρο ενίσχυσης υπέρ της βιομηχανίας ζάχαρης του Ostellato εντάσσεται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης του τομέα της ζάχαρης στην Ιταλία.

Δεδομένου ότι δεν πρόκειται περί αναδιάρθρωσης όπως προβλέπεται ανωτέρω, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει την ενίσχυση βάσει των κριτηρίων που αφορούν επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων.

Στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων, στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 (ΕΕ αριθ. L 91 της 6. 4. 1990, σ. 1), τα κράτη μέλη δύνανται να λάβουν μέτρα ενισχύσεων, των οποίων οι όροι ή οι κανόνες χορήγησης διαφέρουν αυτών που προβλέπονται στον προαναφερόμενο κανονισμό ή των οποίων τα ποσά υπερβαίνουν τα προβλεπόμενα ανώτατα όρια, με την επιφύλαξη ότι τα μέτρα αυτά είναι σύμφωνα με τα άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης [άρθρο 16 σημείο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90].

Για να εξασφαλισθεί η συνοχή της ανάπτυξης του τομέα της εμπορίας και της μεταποίησης των γεωργικών προϊόντων με τις κοινοτικές πολιτικές, οι εθνικές ενισχύσεις πρέπει να είναι σύμφωνες με τα κριτήρια επιλογής που έχει εγκρίνει η Επιτροπή για τις ενισχύσεις των κοινοτικών επενδύσεων που αφορούν τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων (απόφαση αριθ. 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής της 7. 6. 1990· ΕΕ αριθ. L 163 της 29. 6. 1990) και η οποία εφαρμόζεται κατ' αναλογία στις κρατικές ενισχύσεις [βλέπε επιστολή προς τα κράτη μέλη αριθ. SG(85) D/13962 της 30. 10. 1985].

Στον τομέα της ζάχαρης, η ανωτέρω απόφαση προβλέπει ότι αποκλείονται όλες οι επενδύσεις, εξαιρουμένων αυτών που προβλέπουν:

- α) τον εξορθολογισμό, χωρίς αύξηση της δυναμικότητας, στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα·
- β) τη χρησιμοποίηση της ποσόστωσης που προβλέπεται από την πράξη προσχώρησης της Πορτογαλίας.

Στο μέτρο που, όταν χορηγήθηκε η ενίσχυση, εφαρμόζονταν τα κριτήρια επιλογής προς χρηματοδότηση έργων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 που αντικαταστάθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, πρέπει να παρατηρηθεί ότι τα κριτήρια αυτά (ΕΕ αριθ. 152 της 10. 6. 1983) επίσης προβλέπουν τον αποκλεισμό όλων των επενδύσεων στον τομέα της ζάχαρης.

Η ενίσχυση των εν λόγω επενδύσεων δεν πληροί λοιπόν τα κριτήρια επιλογής που ίσχυαν τη στιγμή που χορηγήθηκε η ενίσχυση.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η ενίσχυση που χορηγήθηκε με απόφαση της CIPE της 28. 6. 1990 υπέρ της βιομηχανίας ζάχαρης του Ostello με τη μορφή δανείου ύψους 3 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών με επιδοτούμενο επιτόκιο, κρίνεται από την Επιτροπή, βάσει των στοιχείων που διαθέτει, ως ασύμβατη με την κοινή αγορά. Πληροί τους όρους που προβλέπονται από το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, χωρίς να μπορεί να υπαχθεί στις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου αυτού.

Υπό το φως των ανωτέρω, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 κατά του υπό εξέταση μέτρου. Στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, η Επιτροπή τάσσει στην ιταλική κυβέρνηση προθεσμία για την υποβολή των παρατηρήσεών της, ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.

Εξάλλου, η Επιτροπή πληροφορεί την ιταλική κυβέρνηση ότι θα καλέσει, με δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* του κειμένου της παρούσας επιστολής, τις κυβερνήσεις των άλλων κρατών μελών και τους λοιπούς ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός της ίδιας προθεσμίας.

Η Επιτροπή επιστά την προσοχή της ιταλικής κυβέρνησης στην επιστολή που έχει αποστείλει σε όλα τα κράτη μέλη στις 3 Νοεμβρίου 1983 με θέμα τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και στην ανακοίνωση που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 318 της 24. 11. 1983, σύμφωνα με την οποία υπενθυμίζεται ότι κάθε ενίσχυση που χορηγείται παρανόμως, δηλαδή χωρίς να αναμένεται η τελική απόφαση στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, μπορεί να οδηγήσει σε αίτημα επιστροφής ή/και άρνησης καταλογισμού στον προϋπολογισμό του ΕΓΤΠΕ της δαπάνης που σχετίζεται με εθνικά μέτρα που άμεσα επηρεάζουν κοινοτικά μέτρα.

Η ενδεχόμενη επιστροφή θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις διατάξεις του ιταλικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, οι οποίοι υπολογίζονται με βάση το επιτόκιο που χρησιμοποιείται ως επιτόκιο αναφοράς κατά την αποτίμηση των περιφερειακών καθεστώτων ενίσχυσης και οι οποίοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης της παράνομης ενίσχυσης.»

Η Επιτροπή τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερομένους προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης για την υποβολή των παρατηρήσεών τους σχετικά με τα επίμαχα μέτρα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Rue de la loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles.

*Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στην ιταλική κυβέρνηση.*



## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1973/92 του Συμβουλίου σχετικά με την δημιουργία ενός χρηματοδοτικού μέσου για το περιβάλλον (Life) <sup>(1)</sup>**

(96/C 92/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(96) 25 τελικό — 95/0093(SYN)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 26 Ιανουαρίου 1996)*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 184 της 18. 7. 1995, σ. 12.

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## Έκτη αιτιολογική σκέψη

ότι η σύναψη πρόσθετων πρωτοκόλλων στις ευρωπαϊκές συμβάσεις μεταξύ της Κοινότητας και ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης προβλέπει τη συμμετοχή αυτών των χωρών στα κοινοτικά προγράμματα και ιδίως σε αυτά που αφορούν το περιβάλλον.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## Έκτη αιτιολογική σκέψη

ότι η σύναψη πρόσθετων πρωτοκόλλων στις ευρωπαϊκές συμβάσεις μεταξύ της Κοινότητας και ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης προβλέπει τη συμμετοχή αυτών των χωρών στα κοινοτικά προγράμματα και ιδίως σε αυτά που αφορούν το περιβάλλον, και ότι, κατά συνέπεια, η πρόσβαση των χωρών αυτών στο Life πρέπει να εξασφαλίζεται υπό όρους παρόμοιους με εκείνους που εφαρμόζονται στις δράσεις που πρόκειται να υλοποιηθούν εντός της Κοινότητας.

## Έβδομη αιτιολογική σκέψη (νέα)

ότι, επιπλέον, οι προαναφερόμενες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης βαρύνονται οι ίδιες με το κόστος που συνεπάγεται η συμμετοχή τους στα ανωτέρω προγράμματα και ότι η Κοινότητα μπορεί ενδεχομένως να αποφασίσει, κατά περίπτωση και συμμορφούμενη με τους κανόνες που εφαρμόζονται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, να συνδράμει τις χώρες αυτές.

## Όγδοη αιτιολογική σκέψη (νέα)

την ανάγκη θεσπίσεως δράσεων τεχνικής βοήθειας και επίδειξης για τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος και στους άλλους τομείς του περιβάλλοντος στις τρίτες χώρες της περιοχής της Μεσογείου ή τις παράκτιες χώρες της Βαλτικής Θάλασσας πλὴς των χωρών της Κεντρικής και της Ανατολικής Ευρώπης που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## Ένατη αιτιολογική σκέψη (νέα)

ότι, κατά τις διάφορες φάσεις εφαρμογής πρέπει να εξασφαλισθεί, με τα κατάλληλα και επαρκή μέσα, η αξιολόγηση των αποτελεσμάτων των πρωτοβουλιών επίδειξης· ότι τα μέσα αυτά πρέπει να επιτρέπουν την παρακολούθηση αυτών των πρωτοβουλιών προκειμένου να εντοπίζονται εγκαίρως ενδεχόμενα προβλήματα διοικητικού ή τεχνικού τύπου και να προσδιορίζεται η τυχόν συνεργία μεταξύ των διαφόρων προγραμμάτων· ότι η προσέγγιση αυτή στοχεύει στην προώθηση των πολλαπλασιαστικών φαινομένων για την αξιοποίηση των δράσεων αυτών,

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1973/92 τροποποιείται ως εξής:

1. Το πρώτο άρθρο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 1*

Δημιουργείται ένα χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον στο εξής καλούμενο "Life".

Ο γενικός στόχος του Life είναι να συμβάλει στην ανάπτυξη και την εφαρμογή της πολιτικής και της νομοθεσίας της Κοινότητας στον τομέα του περιβάλλοντος.»

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1973/92 τροποποιείται ως εξής:

1. Το πρώτο άρθρο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 1*

Δημιουργείται ένα χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον στο εξής καλούμενο "Life".

Ο γενικός στόχος του Life είναι να συμβάλει στην ανάπτυξη και την εφαρμογή της πολιτικής και της νομοθεσίας της Κοινότητας στον τομέα του περιβάλλοντος, μέσω της χρηματοδότησης δράσεων για τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος, παρασκευαστικών μέτρων και δράσεων επίδειξης και τεχνικής βοήθειας.

Για το σκοπό του παρόντος κανονισμού ορίζονται ως:

- δράσεις για τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος: οι δράσεις που απαιτούνται για την διατήρηση ή αποκατάσταση των φυσικών βιοτόπων και των πληθυσμών άγριων ειδών της πανίδας και της χλωρίδας,
- παρασκευαστικά μέτρα: τα μέτρα που επιτρέπουν την προώθηση κοινών πρωτοβουλιών υπέρ του περιβάλλοντος καθώς και τη συνεργασία και τη μεταφορά τεχνογνωσίας μεταξύ των κυβερνητικών οργανισμών (τοπικών, περιφερειακών ή εθνικών) ή/και των μη κυβερνητικών οργανώσεων ή/και των κοινωνικοοικονομικών φορέων,
- δράσεις επίδειξης: η εισαγωγή μιας νέας τεχνικής διαδικασίας ή/και μιας καινοτόμου και πρωτότυπης προσέγγισης της ενδιαφερόμενης χώρας καθώς και η διεξαγωγή πειραματικών δοκιμών που θα έχουν ως στόχο να ευνοήσουν την αειφόρο ανάπτυξη,

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 2*

Οι δράσεις οι οποίες είναι επιλέξιμες για χρηματοδοτική ενίσχυση από το Life είναι:

## 1. Στην Κοινότητα

1.1. δράσεις που αφορούν την προστασία της φύσεως: τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1979, σχετικά με τη διατήρηση των αγρίων πτηνών και της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1992, σχετικά με τη διατήρηση των φυσικών ενδιαιτημάτων και της άγριας πανίδας και χλωρίδας και ιδίως του Ευρωπαϊκού Δικτύου Natura 2000.

1.2. λοιπές δράσεις για την εφαρμογή της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον:

α) παρασκευαστικές και βοηθητικές δράσεις που αποβλέπουν στη διευκόλυνση της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας αυξάνοντας την αποτελεσματικότητα των διαρθρωτικών παρεμβάσεων προς όφελος του περιβάλλοντος στους τομείς προτεραιότητας στους οποίους διεξάγονται:

- προστασία και ορθολογική διαχείριση των παράκτιων ζωνών,
- μείωση των βιομηχανικών αποβλήτων και ιδίως των τοξικών και επικίνδυνων αποβλήτων, καθώς και αποκατάσταση μολυσμένων χώρων,
- προστασία των υδάτων, συμπεριλαμβανομένης και της επεξεργασίας λυμάτων.

— τεχνική βοήθεια: οι δράσεις που πρέπει να προωθηθούν από τις δημόσιες διοικήσεις ή από τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, οι οποίες στοχεύουν στην ορθολογική διαχείριση του περιβάλλοντος μέσω της στενότερης συνεργασίας, ιδίως της διασυνοριακής, εφόσον πρόκειται για διασυνοριακά ή γενικότερα προβλήματα.»

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 2*

Οι δράσεις οι οποίες είναι επιλέξιμες για χρηματοδοτική ενίσχυση από το Life είναι:

1. Στην Κοινότητα και, ενδεχομένως, στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Κοινότητα:

1.1. δράσεις για τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος:

οι δράσεις που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 2ας Απριλίου 1979, σχετικά με τη διατήρηση των αγρίων πτηνών και της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1992, σχετικά με τη διατήρηση των φυσικών ενδιαιτημάτων και της άγριας πανίδας και χλωρίδας και, ιδίως, του Ευρωπαϊκού Δικτύου Natura 2000, ή αντίστοιχες δράσεις εκτός του εδάφους της Κοινότητας.

1.2. λοιπές δράσεις για την εφαρμογή της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον και την πρόωση της αειφόρου ανάπτυξης:

α) παρασκευαστικές και βοηθητικές δράσεις που αποβλέπουν στη διευκόλυνση της εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας ή να συμβάλουν στον προσανατολισμό των διαρθρωτικών παρεμβάσεων προς όφελος του περιβάλλοντος, και ιδίως:

- προστασία και ορθολογική διαχείριση των παράκτιων ζωνών, συμπεριλαμβανομένων των παράκτιων τμημάτων των λεκανών απορροής,
- πρόληψη και μείωση των βιομηχανικών αποβλήτων, και ιδίως των τοξικών και επικίνδυνων αποβλήτων,
- προστασία των υδάτινων πόρων, συμπεριλαμβανομένης της επεξεργασίας λυμάτων ή υδάτων που έχουν υποστεί μόλυνση,

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

	— προστασία της ατμόσφαιρας, ιδίως στις αστικές περιοχές.
β) έργα επίδειξης, δράσεις προβολής και παροχής τεχνικής βοήθειας στις τοπικές αρχές για ενσωμάτωση του περιβαλλοντικού προβληματισμού στο χωροταξικό σχεδιασμό.	β) δράσεις επίδειξης, δράσεις προβολής και παροχής τεχνικής βοήθειας στις τοπικές αρχές για ενσωμάτωση του περιβαλλοντικού προβληματισμού στο χωροταξικό σχεδιασμό.
γ) καινοτόμες δράσεις και δράσεις που αφορούν την επίδειξη με σκοπό να προωθηθεί η αειφόρος ανάπτυξη των βιομηχανικών δραστηριοτήτων, όπως έργα που αφορούν την επαλήθευση της οικονομικής εφικτότητας των καθαρών τεχνολογιών, την κατάλληλη περιβαλλοντική κατάρτιση για την εφαρμογή αυτών των τεχνολογιών, την προώθηση των εθελοντικών περιβαλλοντικών ελέγχων, των οικολογικών σημάτων, κ.λπ.	γ) καινοτόμες δράσεις επίδειξης με σκοπό να προωθηθεί η αειφόρος ανάπτυξη των βιομηχανικών δραστηριοτήτων.
2. ...	2. αμετάβλητο
	2. γ) (νέο) διατήρηση ή αποκατάσταση, από την άποψη της προστασίας της φύσης, σημαντικών βιοτόπων για είδη της πανίδας και της χλωρίδας που απειλούνται.
3. Τα συνοδευτικά μέτρα, τα οποία λαμβάνονται με πρωτοβουλία της Επιτροπής και τα οποία είναι αναγκαία για την ανάλυση, την αξιολόγηση και την προώθηση των δράσεων που έχουν διατυπωθεί στο πλαίσιο που καθορίζεται από τις παραγράφους 1 και 2 ανωτέρω, καθώς και η διάδοση των σχετικών πληροφοριών.»	3. Τα συνοδευτικά μέτρα που είναι αναγκαία για την παρακολούθηση, την αξιολόγηση ή την προώθηση των δράσεων που έχουν αναληφθεί σε ένα πρώτο στάδιο ή/και στο πλαίσιο που καθορίζεται από τις παραγράφους 1 και 2 ανωτέρω, καθώς και η διάδοση των πληροφοριών των σχετικών με την εμπειρία και τα αποτελέσματα που προκύπτουν από τις δράσεις αυτές.»
3. Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:	3. Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
« <i>Άρθρο 8</i>	« <i>Άρθρο 8</i>
1. γ) 5% για τις δράσεις που περιγράφονται στο άρθρο 2 σημείο 2.	1. γ) 5% για τις δράσεις που διεξάγονται στο πλαίσιο του άρθρου 2 σημείο 2, το οποίο κατανέμεται σε ίσα μέρη μεταξύ των δράσεων για τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος και των λοιπών δράσεων.
2. Το ποσοστό κοινοτικής χρηματοδοτικής ενισχύσεως για τις δράσεις που περιγράφονται στο σημείο 1 του άρθρου 2 είναι κατά κανόνα 50% του επιλέξιμου κόστους:	2. Το ποσοστό κοινοτικής χρηματοδοτικής ενισχύσεως για τις δράσεις που περιγράφονται στα σημεία 1 και 2 στοιχείο β) του άρθρου 2 ανέρχεται κατά μέγιστο όριο σε 50% του επιλέξιμου κόστους:
Ωστόσο, το ποσοστό αυτό ανέρχεται σε:	Εντούτοις, το ποσοστό αυτό ανέρχεται:
— 30% του κόστους για τα έργα που αποφέρουν σημαντικά έσοδα.	— το ανώτερο σε 30% του κόστους των δράσεων που προβλέπεται να αποφέρουν δυνητικώς σημαντικά έσοδα,

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

- κατ' εξαίρεση, σε 75 % κατά μέγιστο όριο του κόστους των δράσεων που αφορούν φυσικά ενδιαίτηματα ή είδη προτεραιότητας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σύμφωνα με την οδηγία 92/43/ΕΟΚ ή πληθυσμούς πτηνών που απειλούνται με εξαφάνιση.»

## 4. Στο άρθρο 9:

- Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:  
«1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή τις προτάσεις των δράσεων προς χρηματοδότηση. Στις περιπτώσεις που στις δράσεις συμμετέχουν περισσότερα κράτη μέλη, η πρόταση υποβάλλεται από το κράτος μέλος που συντονίζει τη δράση.»

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

- κατ' εξαίρεση, σε 75 % κατά μέγιστο όριο του κόστους των δράσεων που λαμβάνουν χώρα εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και αφορούν φυσικά ενδιαίτηματα ή είδη προτεραιότητας κατά την έννοια της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ ή τα είδη πτηνών που αναφέρονται στην οδηγία 79/409/ΕΟΚ ως απειλούμενα με εξαφάνιση,
- κατ' εξαίρεση, σε 75 % κατά μέγιστο όριο του κόστους των δράσεων σε άλλους τομείς που δεν έχουν σχέση με την προστασία της φύσης τις οποίες πρόκειται να αναλάβουν μη κυβερνητικές οργανώσεις σε συνεργασία με δημόσιες διοικήσεις και, ενδεχομένως, με ιδιωτικές επιχειρήσεις.

2α (νέο) Οι δράσεις που διεξάγονται στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης με τις οποίες η Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες σύνδεσης χρηματοδοτούνται με πόρους που διαθέτουν οι χώρες αυτές. Η τυχόν χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας αποφασίζεται κατά περίπτωση, ανάλογα με τους διαθέσιμους χρηματοοικονομικούς πόρους και σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στις ανωτέρω συμφωνίες σύνδεσης· η κατανομή των χρηματοδοτικών πόρων μεταξύ των δράσεων που αφορούν τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος και των λοιπών δράσεων πραγματοποιείται υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για την Κοινότητα:

*Άρθρο 8α (νέο)*

1. Για τις δράσεις που προβλέπονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1.2 στοιχεία β) και γ), η Επιτροπή ορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 13 και μέχρι την 31η Μαΐου 1996, ένα πλαίσιο αναφοράς σχετικά με:

- την αξιολόγηση των βασικών περιβαλλοντικών αναγκών που έχουν προσδιορισθεί όσον αφορά το χωροταξικό σχεδιασμό, ιδίως δε το αστικό περιβάλλον, με σκοπό τον κατάλληλο προσανατολισμό των δράσεων που πρόκειται να αναλάβουν οι αρχές τοπικής αυτοδιοίκησης,
- την ανάλυση, ανά κλάδο, της κατάστασης του περιβάλλοντος στον τομέα της βιομηχανίας, προκειμένου να προσδιορισθούν κατάλληλες κατευθυντήριες γραμμές για την αειφόρο ανάπτυξη αυτού του τομέα.»

2. Το πλαίσιο αναφοράς που αναφέρεται στην παράγραφο 1, το οποίο αποσκοπεί να κατευθύνει τους ενδιαφερομένους για τη χρηματοδοτική υποστήριξη του Life προς τους τομείς που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την Κοινότητα, αναθεωρείται ενδεχομένως από την Επιτροπή ανά διετία.»

## 4. Στο άρθρο 9:

- Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:  
«1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή τις προτάσεις των δράσεων προς χρηματοδότηση. Στις περιπτώσεις που στις δράσεις συμμετέχουν περισσότερα κράτη μέλη, η πρόταση υποβάλλεται από το κράτος μέλος που συντονίζει τη δράση.»

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

2. Ωστόσο, η Επιτροπή μπορεί, δημοσιεύοντας στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος, να ζητήσει από φυσικά ή νομικά πρόσωπα εγκατεστημένα στην Κοινότητα να υποβάλουν αίτηση συνδρομής για δράσεις που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την Κοινότητα.

— Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη σχετικά με το περιεχόμενο των προτάσεων που έχουν ληφθεί στο πλαίσιο των εκδηλώσεων ενδιαφέροντος καθώς και των αιτήσεων που προέρχονται από τρίτες χώρες.»

— Η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Οι δράσεις που προβλέπονται στο σημείο 1), παράγραφος 1 του άρθρου 2 υπόκεινται στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ· οι λοιπές δράσεις που χρηματοδοτούνται από το Life εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 13.

Ο δράσεις που εγκρίνονται οδηγούν:

— στην περίπτωση των έργων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σε απόφαση πλαίσιο της Επιτροπής, η οποία απευθύνεται στα κράτη μέλη και η οποία αφορά τις προτάσεις που έχουν εγκριθεί και τις επιμέρους αποφάσεις, οι οποίες απευθύνονται στους δικαιούχους και αφορούν συγκεκριμένα έργα,

— στην περίπτωση των έργων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν σε τρίτες χώρες, σε συμφωνία ή σύμβαση η οποία καθορίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των εταίρων και η οποία συνάπτεται με τους δικαιούχους που αναλαμβάνουν την υλοποίηση των δράσεων αυτών.»

Οι αιτήσεις πρέπει να υποβληθούν στην Επιτροπή μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου. Η Επιτροπή αποφασίζει σχετικά με τις αιτήσεις αυτές μέχρι τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους.»

2. Καταργείται

— Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Η Επιτροπή διαβιβάζει στα κράτη μέλη συνοπτική έκθεση των βασικών σημείων και του περιεχομένου των προτάσεων που έχουν ληφθεί, συμπεριλαμβανομένων των αιτήσεων που προέρχονται από τρίτες χώρες και από χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.»

— Η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Οι δράσεις για τη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος που προβλέπονται στο άρθρο 2, παράγραφοι 1.1 και 2, καθώς και τα αντίστοιχα συνοδευτικά μέτρα υπόκεινται στη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 21 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ· οι λοιπές δράσεις που χρηματοδοτούνται από το Life εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 του παρόντος κανονισμού.

Ο δράσεις που εγκρίνονται οδηγούν:

— στην περίπτωση των δράσεων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, αφένος, σε μια απόφαση-πλαίσιο της Κοινότητας η οποία απευθύνεται στα κράτη μέλη και αφορά τις προτάσεις που έχουν εγκριθεί και, αφετέρου, σε επιμέρους αποφάσεις που απευθύνονται στους δικαιούχους και των οποίων οι χρηματοοικονομικοί όροι συμφωνούνται με τους δικαιούχους,

— στην περίπτωση των δράσεων που πρόκειται να πραγματοποιηθούν σε τρίτες χώρες, σε συμφωνία ή σύμβαση η οποία καθορίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των εταίρων και η οποία συνάπτεται με τους δικαιούχους που αναλαμβάνουν την υλοποίηση των δράσεων αυτών.»

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

— 6. Καταργείται.

— 6. Καταργείται.

5. Προστίθεται νέο άρθρο 9α με το ακόλουθο κείμενο:

5. Προστίθεται νέο άρθρο 9α με το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 9α*

«*Άρθρο 9α*

1. Οι αιτήσεις για τη χορήγηση χρηματοδοτικών ενισχύσεων πρέπει να αφορούν δράσεις που πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:

1. Οι αιτήσεις χρηματοδοτικής συνδρομής σε έργα που πρόκειται να πραγματοποιηθούν στην Κοινότητα και στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Κοινότητα πρέπει να αφορούν δράσεις που πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:

α) να παρουσιάζουν κοινοτικό ενδιαφέρον, ιδίως λόγω:

- των εμπλεκόμενων ενδιαμιτημάτων ή ειδών,
- της συμβολής τους στην επίλυση προβλημάτων που απαντούν συχνά στην Κοινότητα.

A. Γενικά κριτήρια

α) να παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Κοινότητα, ιδίως λόγω:

- των εμπλεκόμενων ενδιαμιτημάτων ή ειδών,
- της συμβολής τους στην επίλυση προβλημάτων που απαντούν συχνά στην Κοινότητα.

β) να συμβάλουν σημαντικά στην εφαρμογή της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον προωθώντας την πολυεθνική συνεργασία ή μια προσέγγιση ανά βιογεωγραφική περιοχή.

B. Ειδικά κριτήρια

β) αμετάβλητο

γ) προκειμένου περί έργων για τη διατήρηση της φύσεως, να αφορούν τοποθεσίες που έχουν προταθεί από κράτος μέλος δυνάμει του άρθρου 4 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, ή τοποθεσίες χαρακτηρισμένες δυνάμει του άρθρου 4 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ, ή είδη που αναφέρονται αντιστοίχως στα παραρτήματα II και I των δύο αυτών οδηγιών.

γ) προκειμένου περί δράσεων για τη διατήρηση της φύσεως, να αφορούν τοποθεσίες που έχουν προταθεί από κράτος μέλος δυνάμει του άρθρου 4 της οδηγίας 92/43/ΕΟΚ, ή τοποθεσίες χαρακτηρισμένες δυνάμει του άρθρου 4 της οδηγίας 79/409/ΕΟΚ, ή είδη που αναφέρονται αντιστοίχως στα παραρτήματα II και I των δύο αυτών οδηγιών.

δ) όσον αφορά ειδικότερα τα έργα επιδείξεως, τις δράσεις παροχής κινήτρων και τεχνικής βοήθειας:

δ) αμετάβλητο

- να έχουν καινοτόμο και παραδειγματικό χαρακτήρα και να συνιστούν πρόοδο σε σχέση με τη σημερινή κατάσταση ή την κατάσταση της διαθέσιμης τεχνολογίας,
- να προωθούν την ευρύτερη διάδοση και εφαρμογή πρακτικών ή τεχνολογιών που συμβάλλουν στην προστασία του περιβάλλοντος,
- να αποβλέπουν στην ανάπτυξη και τη μεταφορά αποτελεσματικής τεχνογνωσίας που είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί σε παρόμοιες ή παρεμφερείς καταστάσεις,

## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

- να έχουν ικανοποιητικό λόγο κόστους-ωφελειών και, κατά περίπτωση, να παρέχουν εγγυήσεις οικονομικής βιωσιμότητας,
- να τηρούν τους όρους για την εφαρμογή της αρχής "ο ρυπαίνων πληρώνει".»

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

3α (νέο) Οι αιτήσεις για τη χορήγηση χρηματοδοτικών ενισχύσεων που προέρχονται από τρίτες χώρες της περιοχής της Μεσογείου ή παράκτιες χώρες της Βαλτικής πλην των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, πρέπει να αφορούν δράσεις που πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:

- πρέπει να παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ιδίως δε να συμβάλουν στην εφαρμογή συμφωνιών και κατευθυντήριων γραμμών με περιφερειακό και διεθνή χαρακτήρα,
- πρέπει να συμβάλουν στην υλοποίηση πολιτικής για τη βιώσιμη ανάπτυξη σε όλα τα επίπεδα (εθνικό, περιφερειακό και διεθνές),
- πρέπει να δύνανται να προσφέρουν λύσεις σε προβλήματα μείζονος σημασίας για μια ιδιαίτερη περιοχή ή έναν ιδιαίτερο τομέα,
- πρέπει να προάγουν τη διασυνοριακή συνεργασία,
- πρέπει να παρέχουν εγγυήσεις ως προς το εφικτό τους από πλευράς τεχνικών προτάσεων, διαχείρισης (από τεχνικής και οικονομικής πλευράς) καθώς και ενδιάμεσα σχέση κόστους-ωφελείας.»

## 6. Στο άρθρο 12:

«2. Για κάθε πολυετή δράση, ο δικαιούχος στέλνει στην Επιτροπή, εντός έξι μηνών μετά το τέλος κάθε πλήρους έτους εφαρμογής, εκθέσεις για την πρόοδο της δράσης. Αποστέλλεται επίσης στην Επιτροπή τελική έκθεση εντός έξι μηνών μετά την ολοκλήρωση της δράσης. Για κάθε δράση διάρκειας μικρότερης των δύο ετών, ο δικαιούχος υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή εντός έξι μηνών μετά την ολοκλήρωση της δράσης. Η Επιτροπή καθορίζει τη μορφή και το περιεχόμενο των εκθέσεων.»

## 6. Στο άρθρο 12:

«2. Για κάθε πολυετή δράση, ο δικαιούχος στέλνει στην Επιτροπή, εντός έξι μηνών μετά το τέλος κάθε πλήρους έτους εφαρμογής, εκθέσεις για την πρόοδο της δράσης. Αποστέλλεται επίσης στην Επιτροπή τελική έκθεση εντός έξι μηνών μετά την ολοκλήρωση της δράσης. Για κάθε δράση διάρκειας μικρότερης των δύο ετών, ο δικαιούχος υποβάλλει έκθεση στην Επιτροπή εντός έξι μηνών μετά την ολοκλήρωση της δράσης. Η Επιτροπή καθορίζει τη μορφή και το περιεχόμενο των εκθέσεων.»



## ΑΡΧΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

7. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 14*

Το αργότερο ως τις 31 Δεκεμβρίου 1998, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την πρόοδο της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και με τη χρήση των πιστώσεων και διατυπώνει προτάσεις για τις ενδεχόμενες προσαρμογές που πρέπει να γίνουν προκειμένου να συνεχισθεί η δράση πέρα από το πρώτο στάδιο.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία και κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής για την εφαρμογή του τρίτου σταδίου από 1ης Ιανουαρίου 2000.»

8. Προστίθεται νέο άρθρο 14α:

*«Άρθρο 14α*

Οι αιτήσεις χρηματοδοτικής ενίσχυσης οι σχετικές με δράσεις που δεν κατέστη δυνατόν να ενισχυθούν λόγω ελλείψεως διαθέσιμων χρηματοδοτικών μέσων το 1995, μπορούν να εξεταστούν δυνάμει και υπό τους όρους του παρόντος κανονισμού, στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1996.»

Οι εκθέσεις βασίζονται σε φυσικούς και δημοσιονομικούς δείκτες που προσδιορίζονται στην απόφαση της Επιτροπής η οποία και εγκρίνει τις δράσεις ή στη σύμβαση ή συμφωνία που συνάπτεται με τους δικαιούχους.

Οι δείκτες αυτοί είναι διαρθρωμένοι κατά τρόπον ώστε να δείχνουν το επίπεδο προόδου της δράσης και τους στόχους που πρέπει να επιτευχθούν εντός καθορισμένης προθεσμίας.»

7. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 14*

αμετάβλητο

Το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη Συνθήκη, αποφασίζει για την εφαρμογή του τρίτου σταδίου από 1ης Ιανουαρίου 2000.»

*Άρθρο 14α*

διαγράφεται.

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2686/94 του Συμβουλίου για την καθιέρωση ειδικού συστήματος βοήθειας στους παραδοσιακούς προμηθευτές μπανάνας ΑΚΕ**

(96/C 92/05)

COM(96) 33 τελικό — 96/0028(SYN)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή την 1η Φεβρουαρίου 1996)*

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Χ,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 189 Γ της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2686/94 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> προβλέπει την παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας υπό μορφή στήριξης του εισοδήματος·

ότι η εν λόγω στήριξη του εισοδήματος πρέπει να συμπληρώνει τις μεταφορές στο πλαίσιο του συστήματος σταθεροποίησης των εισοδημάτων από εισαγωγές (Stabex), οι οποίες πραγματοποιούνται όταν συντρέχουν οι ίδιες περιστάσεις·

ότι τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται για να υπολογισθούν οι μεταφορές στο πλαίσιο του συστήματος Stabex και η στήριξη του εισοδήματος για το προηγούμενο έτος δεν είναι διαθέσιμα πριν από το δεύτερο τρίμηνο εκάστου έτους, με αποτέλεσμα να είναι αναγκαία η μετάθεση της ημερομηνίας λήξεως της ισχύος του κανονισμού, ούτως ώστε να πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις που αυτός προβλέπει·

ότι ο εν λόγω κανονισμός προβλέπει επίσης την παροχή τεχνικής και χρηματοδοτικής βοήθειας, πέραν αυτής την οποία προβλέπει η τέταρτη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΟΚ, για προ-

γράμματα που έχουν ως στόχο να βοηθηθούν οι παραγωγοί να προσαρμοσθούν στα νέα δεδομένα της αγοράς·

ότι η μετάθεση της ημερομηνίας λήξεως της ισχύος του κανονισμού επιβάλλεται προκειμένου να υπάρχει ένα εύλογο χρονικό περιθώριο για την εκπόνηση, υποβολή και έγκριση των εν λόγω προγραμμάτων στο πλαίσιο του υφιστάμενου προϋπολογισμού·

ότι, για να είναι δυνατή η εκπλήρωση όλων των προϋποθέσεων που ο κανονισμός προβλέπει για τη χορήγηση της βοήθειας και για να είναι εφικτή η ικανοποιητική διαχείριση και κατανομή των δημοσιονομικών πόρων που έχουν ήδη διατεθεί για το τρέχον έτος, είναι αναγκαία η μετάθεση της ημερομηνίας λήξεως της ισχύος του κανονισμού από τις 28 Φεβρουαρίου 1996 στις 31 Δεκεμβρίου 1996,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2686/94 τροποποιείται και ορίζει πλέον τα εξής: «Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1993. Η ισχύς του λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1996».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 29 Φεβρουαρίου 1996. Η ισχύς του λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 286 της 5. 11. 1994, σ. 1.

**Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 και (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 οι οποίοι αφορούν τον τομέα της μπανάνας και εκείνο των οπωροκηπευτικών αντιστοίχως, καθώς και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 όσον αφορά τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο**

(96/C 92/06)

COM(96) 37 τελικό — 95/0084(CNS)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 7 Φεβρουαρίου 1996)*

Στις 6 Απριλίου 1995, η Επιτροπή υπέβαλε την εξής πρόταση στο Συμβούλιο (1).

Λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, την οποία εξέδωσε στις 12 Δεκεμβρίου 1995, η αρχική πρόταση τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος γίνεται:

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) αριθ. ... του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 όσον αφορά την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα της μπανάνας.

2. Η πρώτη αιτιολογική σκέψη διαγράφεται.

3. Στο άρθρο 1, διαγράφεται η πρώτη παράγραφος. (Τροποποιείται η απαρίθμηση των παραγράφων που ακολουθούν).

4. Διαγράφονται τα άρθρα 2 και 3.

---

(1) COM(95) 114 τελικό (ΕΕ αριθ. C 136 της 3. 6. 1995, σ. 18).

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Τροποποίηση στην προκήρυξη δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσοσπέρμου και μακροσπέρμου Α λευκασμένου ροζιού προς ορισμένες τρίτες χώρες**

(96/C 92/07)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 271 της 17 Οκτωβρίου 1995)

Σελίδα 19, στον τίτλο I «Αντικείμενο», το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η συνολική ποσότητα που μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 299/95<sup>(4)</sup>, ανέρχεται σε 40 000 τόνους περίπου.»

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών για την προμήθεια ανιχνευτών ουδετερονίων για τη μονάδα επιτήρησης ασφάλειας της Ευρατόμ**

(96/C 92/08)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Ενέργεια, Διεύθυνση Ασφάλειας Ευρατόμ, κτίριο CUBE, E4B, Plateau du Kirchberg, L-2920 Λουξεμβούργο.  
Τηλ. (352) 43 01-332 36. Τελεφάξ (352) 43 01-335 45.
2. a) **Διαδικασία διεξαγωγής του διαγωνισμού:** Ανοικτή διαδικασία αφορώσα προμήθειες.  
b) **Φύση της σύμβασης:** Σύμβαση προμηθειών.
3. a) **Τόπος παράδοσης:** Βλέπε σημείο 1.  
b) Η αναθέτουσα αρχή προτίθεται να προμηθευτεί τρεις ανιχνευτές ουδετερονίων που θα χρησιμοποιηθούν στις μετρήσεις σχάσμου υλικού. Οι συσκευές θα ενσωματωθούν σε μια αυτοματοποιημένη βιομηχανική μονάδα καύσιμων στοιχείων. Οι ανιχνευτές θα αποτελούνται κυρίως από σωλήνες αναλογικής μέτρησης <sup>3</sup>He, τοποθετημένοι εντός πολυαιθυλενίου, και του προσήκοντος ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Λεπτομέρειες σχετικά με τις μηχανικές συνδέσεις θα συμφωνηθούν με τη διεύθυνση της βιομηχανικής μονάδας που θα εγκαταστήσει τις συσκευές. Οι τρεις συσκευές απαιτούν, σύμφωνα με το είδος των μετρήσεων, ατομικό σχεδιασμό ο οποίος αποτελεί μέρος της σύμβασης στα πλαίσια των μηχανολογικών προϋποθέσεων. Στην προμήθεια περιλαμβάνονται επίσης ασθενείς πηγές ουδετερονίων, οι οποίες θα ενσωματωθούν στους ανιχνευτές.
4. **Χρόνος παράδοσης:** Το συντομότερο δυνατό (οι 6 μήνες περίπου από την υπογραφή της σύμβασης αποτελούν κριτήριο κατακύρωσης του διαγωνισμού).
5. a) **Όνομα και διένδυση της υπηρεσίας όπου διατίθενται τα έγγραφα του διαγωνισμού:** Βλέπε σημείο 1, υπόψη κ. M. van den Boomen.  
b) **Ημερομηνία λήξης υποβολής της αίτησης για την παραλαβή των εγγράφων του διαγωνισμού:** Έως τις 6. 5. 1996, με γραπτή αίτηση.
6. a) Οι προσφορές πρέπει να έχουν υποβληθεί έως τις 20. 5. 1996.  
b) Βλέπε σημείο 1, υπόψη κ. M. van den Boomen.  
c) Σε μια από τις 11 επίσημες γλώσσες της ΕΕ.

7. a) **Πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά την αποσφράγιση των προσφορών:** Κάθε υποψήφιος δύναται να εκπροσωπείται από ένα γραπτώς εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
- b) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος αποσφράγισης των προσφορών:** 29. 5. 1996 (15.00) im CUBE-Gebäude, Plateau du Kirchberg, L-2920 Luxemburg.
8. Με την υποβολή της προσφοράς του, ο υποψήφιος θα υπόκειται στις διατάξεις του κανονισμού της αναθέτουσας αρχής «Verdingungsordnung allgemeiner Bestimmungen für die Vergabe von Leistungen und Bauleistungen» (αριθ. σχετικής XIX/410/93) σχετικά με τα ζητήματα που δεν καλύπτονται από την παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών.
9. **Όροι πληρωμών:** Οι όροι αναφέρονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
- 10.
11. **Ελάχιστες προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούν οι εταιρείες που υποβάλλουν προσφορά:**
- αποδεδειγμένη ικανότητα στην κατασκευή, προμήθεια, επισκευή και συντήρηση ανιχνευτών ουδετερονίων και του προσήκοντα ηλεκτρονικού εξοπλισμού κατά τα 3 τελευταία έτη,
  - αποδεικτικά στοιχεία, ότι είναι σε θέση να σχεδιάσουν και να βελτιστοποιήσουν ανιχνευτές ουδετερονίων σύμφωνα με τις επιθυμίες του πελάτη, και ιδιαίτερα όσον αφορά τη μεγιστοποίηση των πιθανοτήτων απόδειξης ουδετερονίων, την ισομέρεια των πιθανοτήτων απόδειξης, τα ποσοστά μετρήσεων κ.λπ.
  - απόδειξη, ότι δύνανται να θέσουν σε δοκιμασία αυτούς τους ανιχνευτές με κατάλληλες ραδιενεργές πηγές,
  - απόδειξη, ότι είναι σε θέση να προμηθεύσουν πηγές ουδετερονίων (π.χ. 252Cf),
- απόδειξη, ότι δεν τελούν υπό πτώχευση ή εκκαθάριση,
  - απόδειξη, ότι είναι σε θέση να χρηματοδοτήσουν το κόστος κατασκευής ύψους 100 000 Ecu περίπου,
  - εγγραφή σε εμπορικό μητρώο που πληροί τις διατάξεις του άρθρου 21 της απόφασης του 93/36/ΕΟΚ του Συμβουλίου που δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 9. 8. 1993.
12. **Χρόνος δέσμευσης των υποψηφίων από την προσφορά τους:** Έως την 30. 11. 1996.
13. **Κριτήρια κατακύρωσης:** Η σύμβαση θα κατακυρωθεί στην ή στις εταιρείες που θα υποβάλουν την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά με βάση την ποιότητα, την λειτουργικότητα, τη συνολική τιμή και την προθεσμία παράδοσης.
- Θα ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:
- ποιότητα και χαρακτηριστικά του προτεινόμενου εξοπλισμού,
  - αυθεντικότητα του σχεδιασμού,
  - τιμή των συσκευών σε Ecu,
  - προθεσμία παράδοσης.
14. **Παρέκκλιση από τις προδιαγραφές:** Τυχόν παρεκκλίσεις από τις προδιαγραφές θα εξετασθούν μεμονωμένα, λαμβανομένης υπόψη της τήρησης της λειτουργικότητας.
15. **Λοιπές πληροφορίες:** Ουδέν.
16. **Διαδικασία προπληροφόρησης:** Δεν δημοσιεύθηκε.
17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 18. 3. 1996.
18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 18. 3. 1996.

**Έπιπλα για το Πολυκλαδικό Κέντρο παιδικής ηλικίας στο Λουξεμβούργο**

**Ανοιχτή διαδικασία**

(96/C 92/09)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Προσωπικού και Διοίκησης, ΙΧ.40, μονάδα «Πολιτική ακινήτων - Επιλογές και συμβάσεις», JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.  
Τηλ. (352) 43 01-331 17. Τελεφάξ (352) 43 01-321 09.
2. a) **Τρόπος ανάθεσης:** Διαγωνισμός ανοιχτής διαδικασίας.  
b) **Μορφή της σύμβασης:** Σύμβαση προμηθειών των οποίων οι παραδόσεις θα πραγματοποιούνται βάσει των παραγγελιών που διαβιβάζονται προς τον ανάδοχο.  
3. a) **Τόπος παράδοσης:** Πολυκλαδικό Κέντρο στο Λουξεμβούργο, L-Kirchberg.  
b) **Αντικείμενο της σύμβασης, αριθ. CPA:** Έπιπλα για τη διευθέτηση του νέου τμήματος του Πολυκλαδικού Κέντρου και, ιδιαίτερα, για το βρεφονηπιακό σταθμό, το τμήμα μελέτης και το τμήμα επιτηρούμενων δραστηριοτήτων ψυχαγωγίας.  
Η σύμβαση υποδιαιρείται σε 3 μέρη.  
Αριθμός CPA: κατηγορία 36.14.1.  
c) **Υποδιαίρεση σε μέρη:** Δυνατότητα υποβολής προσφοράς για το σύνολο των μερών ή για ένα μέρος.  
4. **Προθεσμία παράδοσης:** Η παράδοση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί έως τα μέσα Αυγούστου 1996 το αργότερο.  
5. a) **Αίτηση για την απόκτηση των εγγράφων:** Βλέπε σημείο 1. Όλες οι αιτήσεις πρέπει να υποβληθούν γραπτώς φέροντας την ένδειξη ΑΟ 21/96/ΙΧ.ΡΙΜ.  
b) **Προθεσμία υποβολής των αιτήσεων:** 23. 4. 1996.  
c) **Πληρωμή:** Δωρεάν.  
6. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** 8. 5. 1996.  
b) **Διεύθυνση στην οποία πρέπει να σταλούν:** Βλέπε σημείο 1.  
c) **Γλώσσα ή γλώσσες στις οποίες πρέπει να συνταχθούν:** Μια από τις 11 επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.  
7. a) **Πρόσωπα τα οποία επιτρέπεται να παραστούν στις προσφορές:** Ένας κατάλληλα εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος ανά υποψήφιο.  
b) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος:** 14. 5. 1996 (11.00), au bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.  
8. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Θα ζητηθεί εγγύηση καλής εκτέλεσης της σύμβασης.  
9. **Βασικοί όροι χρηματοδότησης και πληρωμής:** Πληρωμή εντός μέγιστης διάρκειας 60 ημερών από την παραλαβή του οριστικού τιμολογίου, σε Έcu.  
10. **Νομική μορφή της κοινοπραξίας:**  
11. **Ελάχιστοι όροι:** Οι υποψήφιοι θα πρέπει να υποβάλουν μαζί με τις προσφορές τους:  
— δήλωση σχετικά με το συνολικό ετήσιο κύκλο εργασιών και τον ετήσιο κύκλο εργασιών όσον αφορά προμήθειες παρόμοιες με τις ζητούμενες, που πραγματοποιήθηκαν κατά τα τρία τελευταία έτη, συνοδευόμενη από ισολογισμούς ή αποτελέσματα χρήσης ή άλλα αποδεικτικά στοιχεία,  
— κατάλογος των κυριότερων προμηθειών με παρόμοιο αντικείμενο που πραγματοποιήθηκαν κατά τα τρία τελευταία έτη, με αναφορά των ποσών, των χρονικών περιόδων και των αποδεκτών δημόσιων ή ιδιωτικών φορέων.  
12. **Περίοδος ισχύος των προσφορών:** 8 μήνες από τις 8. 5. 1996.  
13. **Κριτήρια ανάθεσης:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη λαμβανομένων υπόψη των ακόλουθων κριτηρίων:  
— τιμή,  
— γενική αξιοπιστία και αντοχή σε μια εντατική χρήση καθώς και συντήρηση,  
— εργονομία,  
— αισθητική σχεδίαση και σχέση με τη γενική αρχιτεκτονική των χώρων και της υπάρχουσας επίπλωσης του Κέντρου,  
— χρήση υλικών φιλικών προς το περιβάλλον.  
14. **Απαγόρευση εναλλακτικών:** Όχι.  
15. **Άλλες πληροφορίες:**  
16. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 18. 3. 1996.  
17. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 18. 3. 1996.  
18. Η σύμβαση εντάσσεται στο πλαίσιο της συμφωνίας ΓΣΔΕ.

## Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

## Ανακοίνωση σύναψης συμβάσεων

Πρόσκληση υποβολής προσφορών, διαγωνισμός ανοιχτής διαδικασίας αριθ. 95/C 187/12

(96/C 92/10)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Γεωργίας, VI-D-1, Γαλακτοκομικά προϊόντα, κ. H. Glaeser, rue de la Loi/Wetstraat 130, Office 8/53, B-1040 Bruxelles/Brussel.  
Τιμή: 234 000 Ecu.  
Σχέδιο (iv): Καθορισμός των λιπαρών στοιχείων του γάλακτος που εμπεριέχονται σε ανάμεικτα αλειφόμενα λίπη:  
ΚΚΕρ Ispra, I-21020 Ispra (Βαρέζε) + 4 ερευνητικά ιδρύματα.
2. **Διαδικασία ανάθεσης:** Πρόσκληση υποβολής προσφορών, διαγωνισμός ανοιχτής διαδικασίας.  
Τιμή: 312 000 Ecu.  
Σχέδια (v): Αισθητική αξιολόγηση του βουτύρου, της σκόνης γάλακτος και των τυριών:  
Δεν ελήφθη καμία προσφορά.
3. **Αντικείμενο της σύμβασης:** Ανάπτυξη αναλυτικών μεθόδων για τον έλεγχο της σύστασης και της ποιότητας των γαλακτοκομικών προϊόντων.  
Σχέδιο (vi): Μελέτες επί του συντονισμού και της συνεργασίας με στόχο την αξιολόγηση των μικροβιολογικών μεθόδων:  
Δεν ελήφθη καμία προσφορά.
4. **Ημερομηνία ανάθεσης της σύμβασης:** 14. 2. 1996.
5. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στην πρόσκληση υποβολής προσφορών.
6. **Αριθμός ληφθεισών προσφορών:** 5 προσφορές.
7. **Ανάδοχοι:**  
Σχέδιο (i): Φουροζίνη σε τυριά και σε σκόνη γάλακτος:  
ΚΚΕρ Ispra, I-21020 Ispra (Βαρέζε) + 8 ερευνητικά ιδρύματα.  
Τιμή: 468 000 Ecu.  
Σχέδιο (ii): Χημικές παράμετροι για την αξιολόγηση της ωρίμανσης των τυριών:  
ΚΚΕρ Ispra, I-21020 Ispra (Βαρέζε) + 8 ερευνητικά ιδρύματα.  
Τιμή: 195 000 Ecu.  
Σχέδιο (iii): Καθορισμός της ποσότητας ορρών πρωτεΐνης/καζεΐνης:  
ΚΚΕρ Ispra, I-21020 Ispra (Βαρέζε) + 6 ερευνητικά ιδρύματα.
8. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης διαγωνισμού στο Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 21. 7. 1995.
9. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 18. 3. 1996.
10. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 18. 3. 1996.

## Κατάρτιση γλωσσικών τεστ για γενικούς διαγωνισμούς πρόσληψης

## Ανακοίνωση σύμβασης παροχής υπηρεσιών

## Ανοιχτή διαδικασία

(96/C 92/11)

1. **Όνομα, διεύθυνση, αριθμοί τηλεφώνου, τηλεγράφου, τέλεξ και τέλεφαξ της αναθέτουσας αρχής:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση προσωπικού και διοίκησης, IX.C.1, Μονάδα «Πολιτική ακινήτων - επιλογές και συμβάσεις», Orbn 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Τηλ. 295 21 00. Τέλεφαξ 295 23 72.
2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** Κατάρτιση γλωσσικών τεστ για γενικούς διαγωνισμούς πρόσληψης μονίμων υπαλλήλων ή άλλων διοικητικών παραγόντων από τα τωρινά ή μελλοντικά κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Αυτού του είδους οι υπηρεσίες πρέπει να παρασχεθούν και στις ένδεκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και τούτο στα δύο αλφάβητα, το λατινικό και το ελληνικό. Ο αριθμός των διαδικασιών πρόσληψης εκτιμάται σε περίπου 30 ετησίως.
- Αριθμός ταξινόμησης CPC: 86504, παροχή συμβουλών στη διαχείριση ανθρωπίνων πόρων.
3. **Τόπος παράδοσης των υπηρεσιών:** Βρυξέλλες.
4. α) **Ένδειξη εμφανίσιμα εάν, δυνάμει νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων, η παροχή των υπόψη υπηρεσιών προορίζεται αποκλειστικά για κάποιο συγκεκριμένο επάγγελμα:**
- β) **Αναφορά των νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων:**
- γ) **Ένδειξη εμφανίσιμα εάν τα νομικά πρόσωπα υποχρεούνται να αναφέρουν τα ονόματα και τα επαγγελματικά προσόντα του προσωπικού που θα είναι υπεύθυνο για την εκτέλεση των υπηρεσιών:**
5. **Ένδειξη εμφανίσιμα εάν οι παρέχοντες υπηρεσίες μπορούν να υποβάλουν αίτηση για ένα μέρος μόνον των εν λόγω υπηρεσιών:** Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων αποτελείται από δύο μέρη. Οι υποψήφιοι παρέχοντες υπηρεσίες δεν μπορούν να υποβάλουν αίτηση παρά και για τα δύο μέρη μαζί.
6. **Ενδεχομένως, απαγόρευση υποβολής εναλλακτικών προτάσεων:**
7. **Διάρκεια της σύμβασης ή προθεσμία για την εκτέλεση των υπηρεσιών:** Σύμβαση-πλαίσιο αρχικής διάρκειας δύο ετών, με δυνατότητα ετήσιας ανανέωσης μέχρις ορίου μέγιστης διάρκειας πέντε ετών.
8. α) **Ονομασία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία μπορούν να ζητηθούν τα σχετικά απαραίτητα έντυπα:** Ο φάκελος της προκήρυξης διαγωνισμού μπορεί να ζητηθεί από τη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 1. Όλες οι αιτήσεις πρέπει να γίνονται γραπτώς, και πάντοτε με ευκρινή ένδειξη της αναφοράς 95/28/IX.C.1.
- β) **Προθεσμία υποβολής αυτών των αιτήσεων για έντυπο υλικό:** 30. 4. 1996.
- γ) **Ενδεχομένως, τιμή και τρόπος πληρωμής για την απόκτηση αυτών των πληροφοριακών εντύπων:** Δωρεάν.
9. α) **Πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρεθούν στην αποσφράγιση των προσφορών:** Μόνον ένα πρόσωπο για κάθε υποψήφιο θα γίνει δεκτό στην αποσφράγιση των προσφορών. Το όνομα και η θέση (τίτλος) αυτού του προσώπου που θα συμμετάσχει στην αποσφράγιση πρέπει να κοινοποιηθούν γραπτώς (ει δυνατόν, με τέλεφαξ, στον αριθμό 295 23 72 στις Βρυξέλλες), το αργότερο μέχρι την προθεσμία για την υποβολή των προσφορών.
- β) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος της εν λόγω αποσφράγισης:** 25. 5. 1996 (11.00), αίθουσα συνεδριάσεων 1/55 του κτιρίου Orban (Square Frère Orban 8, B-1040 Bruxelles).
10. **Ενδεχομένως, απαιτούμενη εγγύηση και λοιπές εξασφαλίσεις:**
11. **Βασικοί όροι και προϋποθέσεις χρηματοδότησης και πληρωμής ή/και αναφορές σε κανονιστικές διατάξεις που τις διέπουν:** Η πληρωμή πραγματοποιείται επί τη βάση τιμολογίου, 60 ημέρες από την παραλαβή του τιμολογίου ή της σχετικής αίτησης πληρωμής· η πληρωμή θεωρείται ότι έχει συντελεσθεί την ημέρα της χρέωσης του τραπεζικού λογαριασμού της Επιτροπής.
12. **Ενδεχομένως, νομική μορφή που θα πρέπει να λάβει μια κοινοπραξία υποψηφίων παρέχόντων υπηρεσίες, στην περίπτωση κατά την οποία θα της ανατεθεί η σύμβαση:**
13. **Πληροφορίες σχετικά με την προσωπική κατάσταση των υποψηφίων παρέχόντων υπηρεσίες και πληροφορίες και διατυπώσεις απαραίτητες για την αξιολόγηση των ελάχιστων ικανοτήτων οικονομικού και τεχνικού χαρακτήρα που απαιτούνται για τους παρέχοντες υπηρεσίες:** Οι υποβάλλοντες προσφορές πρέπει να συμπεριλάβουν στις αιτήσεις τους:
- μια δήλωση που να δεικνύει το συνολικό ετήσιο κύκλο εργασιών τους, καθώς και τον κύκλο εργασιών που έχει σχέση με τις υπηρεσίες τις αναφερόμενες στην παρούσα σύμβαση, κύκλοι εργασιών που έχουν πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια των τριών τελευταίων ετών, και συνοδευόμενοι από ισολογισμούς και λογαριασμούς χρήσης ή από άλλα δικαιολογητικά έγγραφα,



- τις απαντήσεις τους σε ένα ερωτηματολόγιο που επισυνάπτεται στη συγγραφή υποχρεώσεων και που αναφέρεται στις επαγγελματικές και τεχνικές τους ικανότητες, σε ό,τι αφορά την τεχνογνωσία, την αποτελεσματικότητα, την εμπειρία και την αξιοπιστία τους στον τομέα της σύλληψης και της κατάρτισης γλωσσικών τεστ.
14. **Προθεσμία μέσα στην οποία οι υποψήφιοι πρέπει να διατηρήσουν σε ισχύ τις προσφορές τους:** επτά μήνες από τις 15. 5. 1996.
15. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης και, ει δυνατόν, σειρά της σπουδαιότητάς τους.** Άλλα κριτήρια, πέραν εκείνου της χαμηλότερης τιμής, περιγράφονται ευκρινώς, όταν δεν αναφέρονται στο κείμενο της συγγραφής υποχρεώσεων: Η ανάθεση της σύμβασης θα γίνει στην πιο συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, λαμβανομένων υπόψη των τιμών που έχουν προσφερθεί και της τεχνικής αξίας των προσφορών.
16. **Άλλες πληροφορίες:** Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών: 15. 5. 1996.
17. **Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης:** 18. 3. 1996.
18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 18. 3. 1996.
19. **Ένδειξη εμφανίσιμα εάν η σύμβαση καλύπτεται ή όχι από τη συμφωνία ΓΣΔΕ:** Η σύμβαση καλύπτεται από τη συμφωνία περί δημοσίων συμβάσεων του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ, πρώην ΓΣΔΕ).

#### Phare — Κατασκευή αυτοκινητοδρόμου A4

(Πρόγραμμα Phare PL-9406)

Διακήρυξη προεπιλογής

(96/C 92/12)

1. Η παρούσα διακήρυξη δημοσιεύεται για λογαριασμό της κυβέρνησης της Πολωνίας που έχει ως αντικείμενο την προεπιλογή εργοληπτών κατασκευαστικών έργων στον αυτοκινητόδρομο A4, με χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο πλαίσιο του προγράμματος Phare.
2. Δικαίωμα συμμετοχής, με ίσους όρους, έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των δικαιούχων χωρών Phare.
3. Το έργο συνίσταται στην κατασκευή του αυτοκινητοδρόμου A4 με καταβολή διωδίων, μεταξύ Bielany πλησίον Wrocław και Nogawczyce, συνολικού μήκους 126 km. Ο αυτοκινητόδρομος A4 αποτελεί τον κύριο οδικό άξονα μεταξύ Ανατολής και Δύσης, ο οποίος διασχίζει τη βιομηχανική περιοχή της νότιας Πολωνίας, με προοπτική να συνδέσει τη γερμανική μεθόριο στο Zgorzelec και την ουκρανική μεθόριο.
4. Τα έργα οδοποιίας περιλαμβάνουν τρεις επιμέρους συμβάσεις:
- Wrocław/Bielany-Przylesie: 40,8 km.
- Przylesie-Prady: 28,9 km.
- Prady-Nogawczyce: 56,5 km.
- Total: 126,2 km.
5. Τα έργα γεφυροποιίας περιλαμβάνουν δύο συμβάσεις χρηματοδοτούμενες από το πρόγραμμα Phare:
- Wrocław/Bielany-Prady
- Prady-Nogawczyce
- τα οποία είναι δυνατόν να υποδιαιρεθούν σε μέρη.
- Τα έργα που καλύπτουν οι ανωτέρω συμβάσεις περιλαμβάνουν τη διεύρυνση και ανακαίνιση 50 γεφυρών και την κατασκευή 30 νέων (στην πρώτη σύμβαση), καθώς και τη διεύρυνση και ανακαίνιση 20 γεφυρών και την κατασκευή 40 νέων (στη δεύτερη σύμβαση).
- Η προθεσμία εκτέλεσης των έργων γεφυροποιίας καθορίζεται σε 32 μήνες.
- Τα έργα θα κατασκευαστούν με βάση τις προδιαγραφές της Πολωνίας μεταφρασμένες στην αγγλική γλώσσα.

6. Προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης: 1/1997.
7. Οι αιτήσεις για την προεπιλογή πρέπει να υποβληθούν από έμπειρους εργολήπτες, προερχόμενους από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις δικαιούχες χώρες Phare. Τυχόν συνεργασία με πολωνικές εταιρείες θα θεωρηθεί πλεονέκτημα και πρέπει να αναφέρεται ρητώς στην αίτηση. Για τους προεπιλεγέντες εργολάβους ο διαγωνισμός αναμένεται ότι θα προκηρυχθεί τον 7/1996.
8. Οι υποψήφιοι για την προεπιλογή οφείλουν να προσκομίσουν:
  - 8.1. Αποδεικτικά εγγραφής τους σε επαγγελματικά ή εμπορικά μητρώα.
  - 8.2. Ισολογισμό για τα τρία τελευταία έτη, καθώς και κατάσταση ζημιών-κερδών.
  - 8.3. Κατάλογο του βασικού διοικητικού και τεχνικού προσωπικού, όπου θα αναφέρονται τα επαγγελματικά προσόντα και η εμπειρία σε σημαντικά έργα γεφυροποιίας.
  - 8.4. Κατάλογο όλων των έργων γεφυροποιίας αξίας άνω των 3 000 000 Ecu που έχουν εκτελέσει κατά την τελευταία πενταετία, παρέχοντας σχετικές λεπτομέρειες (αξία, τόπος, αριθμός και τύπος γεφυρών, αναθέτουσα αρχή κ.λπ.), αναφέροντας αν ενήργησαν ως εργολάβοι ή ως υπεργολάβοι και, στην περίπτωση υπεργολαβίας, ποσοστό επί του συνόλου.
  - 8.5. Κατάλογο τεχνικού εξοπλισμού για έργα γεφυροποιίας που διαθέτουν (ιδιόκτητου ή που θα μισθωθεί χρηματοδοτικά για το έργο).
  - 8.6. Δήλωση της τράπεζας με την οποία συνεργάζεται ο υποψήφιος, όπου να βεβαιώνεται ότι πρόκειται για οικονομικά υγιή επιχείρηση και να αναφέρονται ενδεχόμενες δανειακές υποχρεώσεις.
9. Σε περίπτωση κοινοπραξίας, ο ηγούμενος εταίρος (με ποσοστό συμμετοχής τουλάχιστον 51 %) πρέπει να διαθέτει προηγούμενη εμπειρία στη διοίκηση παρόμοιων έργων γεφυροποιίας.
10. Έντυπο υλικό για την προεπιλογή διατίθεται από τη «General Directorate of Public Roads, Motorway Construction Office», στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω, έναντι καταβολής μη επιστρέψιμου ποσού 1 000 PLZ (νέα ζλότυ Πολωνίας) κατόπιν υποβολής βεβαίωσης καταβολής του ανωτέρω ποσού στον τραπεζικό λογαριασμό P.B.I. S.A. O. Opole αριθ. 708267-38436-3111-9.
11. Οι αιτήσεις πρέπει να έχουν περιέλθει το αργότερο μέχρι και τις 30. 4. 1996 (14.00), μεσημβρινή, στη:

General Directorate of Public Roads, Motorway Construction Office, attention: Mr Z. Brzostowski, Ul. Niedzialkowskiego 6, PL-45085 Opole.

Στις αιτήσεις πρέπει να σημειώνεται: «Prequalification documents - A4 Motorway - Structural works».
12. Όλα τα έγγραφα, τα παραρτήματά τους και σχετικά πιστοποιητικά πρέπει να υποβάλλονται στη αγγλική γλώσσα. Εξαιρέση πραγματοποιείται για τα έγγραφα υπ. αριθ. 8.2 και 8.6, τα οποία είναι δυνατόν να υποβληθούν στην πολωνική, με επικεφαλίδα στην αγγλική γλώσσα (8.2) και σύντομη περίληψη στην αγγλική (8.6).
13. Οι αιτούντες θα ενημερωθούν σχετικά με τα αποτελέσματα της προεπιλογής εντός 30 ημερών μετά την έγκριση από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Οι επιχειρήσεις ή κοινοπραξίες που θα προεπιλεγούν θα κληθούν να λάβουν μέρος σε διαγωνισμό που θα προκηρυχθεί σε μεταγενέστερη ημερομηνία.
14. Η αναθέτουσα αρχή στον ανωτέρω διαγωνισμό είναι η «General Directorate of Public Roads» (Γενική Διεύθυνση Δημόσιων Οδών), η οποία ενεργεί για λογαριασμό του «Ministry of Transport and Maritime Economy» (Υπουργείο Μεταφορών και Θαλάσσιας Οικονομίας) και του «Agency for Motorway Construction and Operation, (Οργανισμός για την Κατασκευή και Λειτουργία Αυτοκινητοδρόμων), ul Chalubinskiego 4/6, PL-00928 Warsaw.»